CONSISTOIRE ORDINAIRE PUBLIC
POUR LA CRÉATION DE NOUVEAUX CARDINAUX

DISCOURS DU PAPE BENOÎT XVI AUX NOUVEAUX CARDINAUX, ACCOMPAGNÉS DE LEURS FAMILLES ET DE LEURS AMIS

Salle Paul VI
Lundi 20 février 2012

[Vidéo]

Messieurs les cardinaux,
chers frères dans l'épiscopat et dans le sacerdoce,
chers frères et sœurs!

C'est avec une grande joie que je vous rencontre, familles et amis des nouveaux cardinaux, au lendemain des solennelles célébrations du consistoire, durant lequel vos bien-aimés pasteurs ont été appelés à faire partie du Collège cardinalice. Il m'est ainsi donné la possibilité de présenter de manière plus directe et plus intime mon salut cordial à tous et, en particulier, mes félicitations et mes vœux aux nouveaux cardinaux. Que l'événement si important et suggestif du consistoire soit, pour vous ici présents et pour ceux qui sont liés à divers titres aux nouveaux cardinaux, un motif et un encouragement pour vous rassembler avec affection autour d'eux: sentez-vous encore davantage proches de leur cœur et de leur zèle apostolique; écoutez avec une vive espérance leurs paroles de pères et de maîtres. Soyez unis à eux et entre vous dans la foi et dans la charité, pour être des témoins du Christ toujours plus fervents et courageux.

Saluto anzitutto voi, cari Porporati della Chiesa che è in Italia! Il Cardinale Fernando Filoni, Prefetto della Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli; il Cardinale Antonio Maria Vegliò, Presidente del Pontificio Consiglio della Pastorale per i Migranti e gli Itineranti; il Cardinale

Giuseppe Bertello, Presidente della Pontificia Commissione per lo Stato della Città del Vaticano e Presidente del Governatorato del medesimo Stato; il Cardinale Francesco Coccopalmerio, Presidente del Pontificio Consiglio per i Testi Legislativi; il Cardinale Domenico Calcagno, Presidente dell'Amministrazione del Patrimonio della Sede Apostolica; il Cardinale Giuseppe Versaldi, Presidente della Prefettura degli Affari Economici della Santa Sede; e infine il Cardinale Giuseppe Betori, Arcivescovo di Firenze. Venerati Fratelli, l'affetto e la preghiera di tante persone a voi care vi sostengano nel servizio alla Chiesa, affinché ciascuno di voi possa rendere generosa testimonianza al Vangelo della verità e della carità.

Je salue cordialement les pèlerins francophones, et plus particulièrement les Belges qui ont accompagné Monsieur le Cardinal Julien Ries. Puisse notre loyauté au Christ être ferme et décidée afin de rendre crédible notre témoignage. Notre société, qui connaît des moments d'incertitudes et de doute, a besoin de la clarté du Christ. Que chaque chrétien en témoigne avec foi et courage, et le temps de Carême qui approche, permet de revenir vers Dieu. Bon pèlerinage à tous!

I am pleased to extend a warm greeting to the English-speaking Prelates whom I had the joy of raising to the dignity of Cardinal in Saturday's Consistory: Cardinal Edwin Frederick O'Brien, Grand Master of the Equestrian Order of the Holy Sepulchre of Jerusalem; Cardinal George Alencherry, Major Archbishop of Ernakulam-Angamaly of the Syro-Malabars (India); Cardinal Thomas Christopher Collins, Archbishop of Toronto (Canada); Cardinal Timothy Michael Dolan, Archbishop of New York (the United States of America); Cardinal John Tong Hon, Bishop of Hong Kong (the People's Republic of China); Cardinal Prosper Grech, O.S.A., Emeritus Professor of various Roman Universities and Consultor of the Congregation for the Doctrine of the Faith.

I also extend a cordial welcome to the family members and friends who join them today. I ask you to continue to support the new Cardinals by your prayers as they take up their important responsibilities in the service of the Apostolic See.

Einen ganz herzlichen Gruß richte ich an die neuernannten Kardinäle deutscher Sprache, an den Erzbischof von Berlin Rainer Maria Kardinal Woelki und an Karl Josef Kardinal Becker aus der Gesellschaft Jesu. Ich versichere ihnen meine Verbundenheit und mein Gebet für den besonderen Dienst, der ihnen in der Universalkirche anvertraut ist, und empfehle sie dem Schutz Marias, der Mutter der Kirche.

Mit Freude begrüße ich auch die Familienangehörigen und Freunde, die Pilger aus den Heimatdiözesen Berlin und Köln, die Mitarbeiter in den verschiedenen kirchlichen Einrichtungen, die Vertreter der Politik und des öffentlichen Lebens sowie alle Landsleute, die zu diesem Konsistorium nach Rom gekommen sind. Auch eurem Gebet möchte ich die neuen Kardinäle empfehlen, damit sie gemäß dem Zeichen des Purpur, den sie nun tragen, als opferbereite Zeugen der Wahrheit und treue Mitarbeiter des Nachfolgers Petri wirken.

Saludo con afecto al Cardenal Santos Abril y Castelló, Arcipreste de la Basílica Santa María la Mayor, así como a sus familiares, a los Obispos, sacerdotes, religiosos y laicos venidos especialmente de España para esta ocasión. Les invito a todos a acompañar con sus plegarias y cercanía espiritual a los nuevos miembros del Colegio de cardenales para que, llenos de amor a Dios y estrechamente unidos al Sucesor de Pedro, continúen la misión espiritual y apostólica con plena fidelidad al Evangelio.

Saúdo os novos Cardeais de língua portuguesa, com seus familiares, amigos e colaboradores, e ainda os diversos representantes da comunidade eclesial e civil, para quem redunda também a honra que acaba de ser conferida ao Cardeal João Braz de Aviz, que guia a Congregação para os Institutos de Vida Consagrada e as Sociedades de Vida Apostólica, e ao Cardeal Manuel Monteiro de Castro, que preside à Penitenciaria Apostólica. À Virgem Mãe, confio vossas vidas devotadas ao serviço da unidade e da santidade do Povo de Deus.

S láskou zdravím Otce kardinála Dominika Duku a vás, věřící z České republiky, kteří sdílíte jeho radost. Ať ve vás tyto sváteční dny modlitby obnoví lásku ke Kristu a jeho církvi. Všem vám žehnám. Chvála Kristu a Panně Marii.

Gaarne begroet ik Kardinaal Willem Jacobus Eijk, Aartsbisschop van Utrecht, en tevens de gelovigen die hem vergezellen. Mogen deze dagen van intense spiritualiteit bij iedereen een nog grotere liefde voor Christus en Zijn Kerk opwekken. Blijft Uw Aartsbisschop steunen met Uw gebed zo dat hij met herderlijke ijver degenen die hem zijn toevertrouwd leiding kan geven.

Salut cu bucurie pe Preafericirea Sa Lucian Mureșan și pe voi toți, credincioși din România, care ați dorit să vă strângeți în jurul iubitului vostru Păstor, pe care l-am creat Cardinal. Împreună cu voi salut întregul popor român și Patria voastră, legată acum și mai mult de Sediul Sfântului Petru! Binecuvântarea mea să vă susțină mereu.

Chers amis, merci encore pour votre présence significative. La création des nouveaux cardinaux est l’occasion de réfléchir sur la mission universelle de l’Eglise dans l’histoire des hommes: dans les événements humains, souvent si frénétiques et qui s’opposent, l’Eglise est toujours vivante et présente, apportant le Christ, lumière et espérance pour l’humanité tout entière. Rester unis à l’Eglise et au message de salut qu’elle diffuse, signifie s’ancrer à la Vérité, renforcer le sens des valeurs véritables, être sereins face à chaque événement. Je vous exhorte donc à rester toujours unis à vos pasteurs, ainsi qu’aux nouveaux cardinaux, pour être en communion avec l’Eglise. L’unité dans l’Eglise est un don divin à défendre et à faire grandir. Vénérés frères cardinaux, je vous confie à la protection de la Mère de Dieu et des apôtres Pierre et Paul, ainsi que les fidèles qui vous accompagnent. Avec ces sentiments, je vous donne de tout cœur ma Bénédiction.

Copyright © Dicastero per la Comunicazione - Libreria Editrice Vaticana